

Был летний день. Люди, которые только что поели и немного отдохнули, снова возобновили дневную работу. Птицы, а также собаки и куры во дворе либо нашли места, откуда можно было наслаждаться тёплым солнечным светом, либо спрятались в прохладных местах.

В потоке у поместья Чжан, что в деревне Туцяо группа мальчиков плескались и веселилась. Из-за того, что они долго играли или, возможно, из-за того, что шум их криков был слишком громким, мужчина вышел из двери поместья. Взглянув на эту банду детей, он с горечью сделал им выговор:

- Вы все убегайте подальше! Если мой маленький господин проснётся, вас всех побьют!

Дети немедленно замолчали, внимательно глядя на открытую дверь в углу дома, прежде чем погрузиться в воду, чтобы вплавь пробиться вверх по течению.

И только после того, как мужчина вернулся в дом во внутреннем дворе, все дети выдохнули, морщась в различных гримасах в сторону закрытой двери дома во внутреннем дворе.

- Напугал меня до смерти! Так сурово! Старый патриарх семьи Чжан совсем на него не похож, - об этом тихо сказал мальчик около семи лет от роду, выкапывая руками жёлтую грязь из русла реки.

- Разве это не всегда так? Люди в хозяйской семье спокойны, в то время как управляющий строг. Но каким бы строгим ни был управляющий, он всё равно должен подчиняться хозяйской семье. Я слышал, что маленький хозяин теперь может пить кашу. Давай поймем жаб, чтобы прислать немного. Каша, приготовленная на масле, взятом из внутренностей жабы, полезна для организма. Его ела моя Нянь (1) после того, как родила мою младшую сестру, - ещё один из детей постарше, который был более внимательным, чем предыдущий, смотрел на жаб, которые время от времени проплывали в воде, пока он разговаривал с остальными.

Дети, зная, что благосклонность к маленькому господину хозяйской семьи в это время принесёт им неожиданную удачу, тоже кивнули. Один из ребят, который уже поймал жабу, добавил:

- Тогда давай поймем ещё двоих. Маленькая девочка поместья Ван тоже живет у Чжанов. Эрцзы (2), как было бы хорошо, если бы твоя младшая сестра была сейчас вместе с маленьким господином семьи Чжан - твоей семье больше не нужно было бы беспокоиться о еде и одежде.

Тот, кого звали Эрцзы, был тем самым внимательным ребёнком. Услышав эти слова, он слегка покачал головой:

- Это просто невозможно. В селе есть только эти две усадьбы. Они пример идеального совпадения (3). Кроме того, они родились так, что даты обещают благую судьбу. Изначально это была предполагаемая помолвка (4) детей, и на самом деле они родились в один и тот же день с разницей менее четверти часа (5).

- Верно. Верно, - ребёнок, который первым заговорил, кивнул в сторону и сказал: - Мало того, я слышал, что с тех пор, как они встретились в полнолуние (6) два ребёнка держались вместе и плакали, когда их разлучали. Вот почему их обоих поместили вместе. Считая дни, до их первого полного года, остаётся всего несколько дней.

- Перестаньте болтать, перестаньте болтать. Давайте поскорее поймаем жаб. Если хозяйская семья будет довольна, они могут наградить нас несколькими куриными яйцами. У моей мамы мало молока, поэтому их можно дать моей младшей сестре, приготовив на пару! - думая о своей младшей сестре, которой было всего четыре месяца, Эрцзы не хотел больше терять время, поэтому после быстрого приветствия он ушёл, чтобы найти рогатину.

\* \* \*

В одной из комнат внутреннего двора поместья Чжан два младенца лежали рядом, с тонким одеялом, слегка прикрывавшим их, их маленькие лица умиротворяли, а их животы равномерно поднимались и опускались. На маленьком табурете у входа в эту комнату сидела юная девушка примерно тринадцати или четырнадцати лет. Несколько раз взглянув на спящих детей, она прислонилась к дверному косяку, чтобы покемарить, и через короткое время погрузилась в лёгкую дремоту.

Вскоре после этого маленький мальчик, лежащий на правом боку, медленно открыл глаза. Сначала он замер, прежде чем растерялся. Некоторое время он поднимал руки и двигал ногами, прежде чем в его глазах внезапно появился след паники. Затем, повернув голову, чтобы осмотреться, после чего пробормотал:

- Где это я? Как я превратился в ребёнка? Где бандит? А что насчёт той Ван Цзюань?

Только когда он перевёл взгляд на другого ребёнка рядом с ним, Чжан Сяо Бао обнаружил, что это была маленькая девочка. Тогда в его голове возникла идея, которую он не мог игнорировать. Но прежде чем малыш смог развить свои догадки, ресницы девочки дважды дёрнулись. Всё ещё цепляясь за идею, в которую он не осмеливался поверить в своём сердце, мальчик снова закрыл глаза, изображая сон.

В это время маленькая девочка тоже открыла глаза. Как и он, малышка также была сбита с толку, осматривая своё окружение, и, как и он, девочка пробормотала:

- Где это я? Как я превратилась в ребёнка? Где этот мошенник Чжан Сяо Бао? Моя миссия ещё не завершена.

Её бормотание услышал лежащий сбоку маленький мальчик. Равномерное дыхание маленького мальчика внезапно прекратилось и сразу же возобновилось. Но именно в это мгновение девочка, которая всё время смотрела на него, не пропустила это мгновенное несоответствие.

Держа свои подозрения при себе, маленькая девочка оценила положение человека, сидящего в

дверном проёме, прежде чем протянуть пухлую ручку, чтобы коснуться лица маленького мальчика, чтобы спросить:

- Чжан Сяо Бао? Это ты?

Маленький мальчик не отреагировал, его дыхание осталось прежним. Маленькая девочка стиснула зубы и ущипнула мальчика за нос. На этот раз маленький мальчик проснулся. Повернув голову, чтобы посмотреть на маленькую девочку, эта пара глаз моргнула и моргнула. Как на это ни посмотри, они казались самой невинностью.

- Чжан Сяо Бао, поторопись и ответь мне, - маленькая девочка снова заговорила тем голосом, в котором её слова были невнятными.

Маленький мальчик был всё тот же, моргал и издавал ртом несколько глухих звуков типа "а-а", как и любой нормальный ребёнок в этом возрасте.

- Может быть, ты не Чжан Сяо Бао? - маленькая девочка действительно не знала, что и думать.

- Ха! Ха! Ах! Ах! - прозвучал невнятный голос маленького мальчика. В то же время он протянул пухлую руку, чтобы коснуться лица маленькой девочки.

---

1. Niang (尼) – это неформальный способ обращения к матерям в древнем Китае. Niang / 尼 также может использоваться только из-за своих женских свойств в китайском языке и означать женщину, девушку или дочь в целом. Так, в китайском языке некоторые женщины будут давать имена, в которых описательный символ сочетается с Niang / 尼 в качестве последнего символа.

2. Эрцзы (二子) буквально сочетает в себе символы "два" и "ребёнок / сын", поэтому можно сделать вывод, что он является вторым ребёнком или сыном в своей семье, в зависимости от того, разделяет ли семья порядок рождения детей по полу. или считает их всех вместе, независимо от пола.

3. Идиома "men dang hu dui" (门当户对) буквально означает "совпадающие двери, парные домохозяйства". Социальный статус в древнем Китае регулировался настолько, что существовали даже строгие законы, регулирующие строительство жилых домов, включая их двери, а также высоту и ширину, в зависимости от статуса семьи. Это произошло потому, что китайцы очень верили в символизм, воплощённый в архитектуре, такой как фэншуй (风水). Так считалось, что двери или ворота были лицом дома. Таким образом, подобно западным нуворишам, древние китайские купцы, которые накопили достаточно богатства, могли построить и строили грандиозные особняки или поместья, но они не могли "подняться над собой", воздвигая такие же величественные ворота из страха перед наказанием. Единственный способ получить это "лицо" – это полностью поднять статус своей семьи, заставив мужчину из

основной семьи сдать имперские экзамены, чтобы получить учёное звание и / или правительственную должность. В некоторые эпохи, если покупка титула была возможна, это было бы лазейкой для получения этого "лица". Поскольку в те дни брак считался скорее политическим союзом между кланами / семьями (даже среди крестьян, поскольку он дополнял их существующую социальную сеть).

4. Мысль о том, что идеальный брачный партнёр выбирается из семьи, где появился ребёнок, являющийся ровесником, делала логичным возникновение обычая помолвки с рождения или с детства. Семьи, члены которых хорошо ладили друг с другом, часто обещали друг другу своих детей. Некоторые доходили до того, что пообещали друг другу своих детей, ещё в утробе матери, как муж и жена, оговаривая, что если они окажутся одного пола, то вместо этого они будут друг другу как братья или сёстры.

5. В древнем Китае время можно было разделить на десятичные дроби с традиционными единицами времени для деления дня: shichen / 时辰 (2 часа), fen / 分 (минуты) и miao / 秒 или hao / 毫 (секунды). Точная величина единицы времени ke / 刻 сильно варьировалась на протяжении истории, но во время окончательной модернизации это время стало равняться пятнадцати минутам, и анлейтер взял на себя смелость перевести кэ - как четверть часа.

6. Одна из важных вех в истории развития ребёнка в Китае - это полнолуние или месяц. Поскольку в то время младенческая смертность была настолько высокой, было принято отмечать рождение ребёнка после того, как он пережил значительную веку, например, через месяц. В некоторых регионах вместо этого отмечали сто дней. Китайцы использовали лунный календарь, поэтому полнолуние на самом деле было полным месяцем.

<http://tl.rulate.ru/book/57462/1524408>